



THÔNG TIN DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI TẠI NISHIO

NĂM 2024

THÁNG 6

Dịch vụ phiên dịch điện thoại 3 bên của Nishio shiyakusho

3 者間電話通訳サービス やさしい日本語 P.1

Bạn có thể sử dụng dịch vụ phiên dịch 3 bên qua điện thoại khi cần tư vấn hay làm các thủ tục của văn phòng hành chính Nishio shiyakusho.

※ Không thể sử dụng để tư vấn làm các thủ tục không phải của văn phòng hành chính Nishio shi.

Ví dụ như là ga, điện, bảo hiểm nhân thọ, tai nạn xe cộ v.v.

Cách sử dụng

- ① Gọi vào số điện thoại 0563-65-2468
- ② Hãy nói ngôn ngữ của bạn cho bên tổng đài phiên dịch. Sau khi kết nối với phiên dịch hãy nói vấn đề muốn tư vấn.
- ③ Đợi tổng đài sẽ kết nối với nhân viên của Nishio shiyakusho.
- ④ Khi kết nối được với nhân viên của Shi thì sẽ phiên dịch 3 bên giữa **bạn** , **tổng đài phiên dịch** và **nhân viên của Shi**



Người nước ngoài



Tổng đài phiên dịch



Tòa thị chính Nishio

☎ 0563—65—2468

8:30 ~ 17:15 từ thứ 2 ~ thứ 6 (thứ 7, chủ nhật, ngày lễ là ngày nghỉ)

Các ngôn ngữ có thể sử dụng: tiếng Anh, tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Việt, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Philippin, tiếng Thái, tiếng Pháp, tiếng Nepal, tiếng Hindi, tiếng Nga, tiếng Indonexia, tiếng Mianma.

Ngoài ra, nếu đến trực tiếp Nishio shiyakusho thì cũng có thể sử dụng dịch vụ phiên dịch video (Ipad)



Thông tin liên lạc: Quầy 6 tầng 2 tòa thị chính Nishio Số điện thoại : 0563-65-2178

Công viên, chỗ vui chơi!

Trong thành phố Nishio có nhiều công viên để vui chơi.

公園で遊ぼう！

やさしい日本語 P.2

Khi trẻ vui chơi vận động ở công viên thì sẽ

- ① Tăng khả năng vận động của trẻ, nâng cao thể lực sức khỏe !
- ② Nâng cao khả năng giao tiếp của trẻ.
- ③ Có thể học được việc cần phải tuân thủ quy tắc, luật lệ!

Aichi kodomonokuni

Có thể đi tàu hơi nước và cũng có các sự kiện được tổ chức.



Okanoyama Asoboccha Hiroba



Có bãi cỏ rộng rãi và có chỗ làm BBQ. (cần phải đặt lịch hẹn)

Công viên núi Yatsuomotte

Có bãi cỏ rộng lớn và đài quan sát (có thể ngắm phong cảnh từ trên cao)



Công viên Kunimori

Đây là công viên mới. Có cầu trượt và xích đu.

Trợ cấp tiền hỗ trợ vật giá tăng cao năm niên độ R6

6年度物価高騰対応給付金 広報 P.17

Điều kiện: Hộ gia đình kể từ ngày 03.06.2024 có địa chỉ trong thành phố, và là ① gia đình được miễn thuế thị dân hoặc là ② gia đình chỉ phải nộp thuế cơ bản kintouwari (5.500 yên)

※ Hộ gia đình chỉ có người phụ thuộc vào người nộp thuế thì không phải là đối tượng nhận được trợ cấp.

※ Hộ gia đình đã nhận tiền trợ cấp hỗ trợ vật giá tăng cao năm niên độ R5 thì không nhận được trợ cấp lần này.

Số tiền trợ cấp: 1 hộ gia đình 10 man

Cách trợ cấp: Từ giữa tháng 7, chúng tôi sẽ gửi thư xác nhận trợ cấp đến hộ gia đình là đối tượng được nhận.

※ Đối với gia đình có người chưa khai báo thu nhập thì chúng tôi sẽ gửi đơn khai báo thu nhập.

Thời hạn đăng ký: ① ② Nộp giấy tờ cần thiết cho bộ phận phúc lợi xã hội quầy 9 tầng 1 Nishio shiyakusho với hạn chót là ngày 15.10.2024. Có thể dùng bì thư gửi trả để gửi giấy tờ. Ngoài ra bạn có thể xác nhận thông tin chi tiết trên trang chủ của thành phố Nishio.

Thiên tai phần ④ Hãy xem bản đồ cảnh báo nguy hiểm

災害の話 やさしい日本語 P.3

※ **Bản đồ cảnh báo nguy hiểm** là bản đồ có thể biết được nơi nguy hiểm, nơi lánh nạn khi có thiên tai xảy ra. Biết được những điều nên làm trước khi xảy ra thiên tai. (hãy xem trang sau của bản đồ cảnh báo nguy hiểm).



Địa điểm lánh nạn (Hinan basho) Là chỗ có thể chạy đến để bảo vệ tính mạng.



Nơi lánh nạn (Hinanjo) là nơi trú ẩn và bảo vệ tính mạng, nơi sinh hoạt khi có thiên tai xảy ra.

Các loại bản đồ cảnh báo nguy hiểm (Sóng thần, lũ lụt, ngập lụt do mưa lớn, sạt lở, triều cường)

Bạn có thể nhận bản đồ cảnh báo nguy hiểm ở quầy 5 tầng 2 Nishio shiyakusho hoặc là các chi nhánh shi Isshiki, Kira, Hazu. Ngoài ra có thể xem trực tiếp trên trang web của Shiyakusho. →

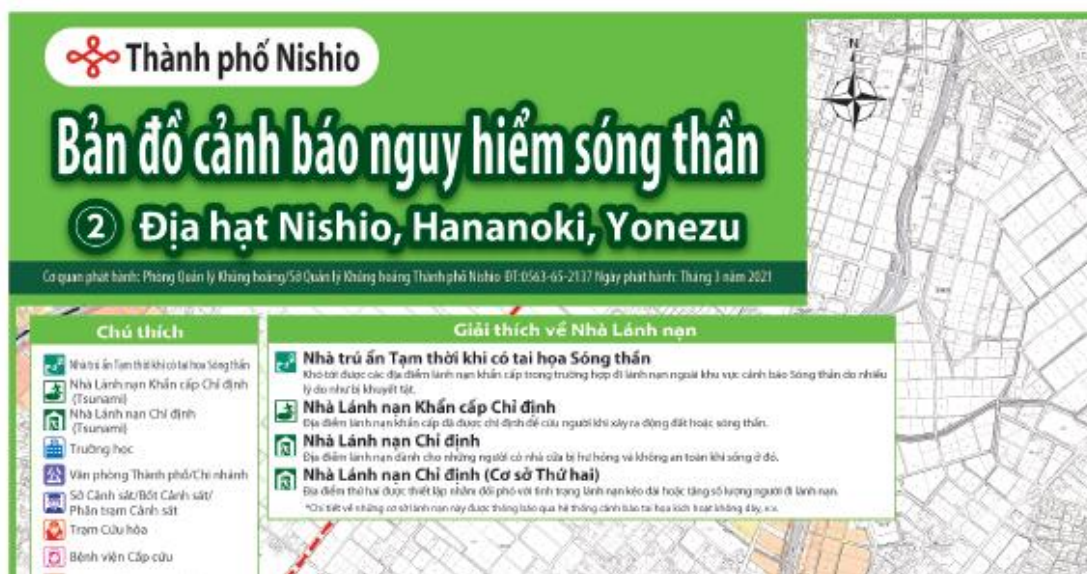


Hãy xem bản đồ cảnh báo nguy hiểm và tìm hiểu kiến thức phòng chống thiên tai trước khi nó xảy ra.

Có cả bản đồ cảnh báo nguy hiểm bằng tiếng Nhật đơn giản, tiếng Anh, tiếng Bồ đào nha, tiếng Việt và tiếng Anh.

Bản đồ cảnh báo sóng thần (sóng thần thường đến sau các trận động đất)

Nơi có màu là nơi sóng thần tới. Hãy chạy đi lánh nạn.



Ứng dụng trên
điện thoại



Android



ios

<Thông tin liên lạc> Quầy 5 tầng 2 Shiyakusho SDT: 0563-65-2137

Tư vấn về điều kiện lao động

労働条件の相談 やさしい日本語 P.4

Bạn có thể gọi điện và được tư vấn về điều kiện lao động như là lương, thời gian, việc làm của công việc v.v.

Có thể xin tư vấn bằng nhiều ngôn ngữ. Tư vấn miễn phí.

《Thời gian》

Thứ 2 ~ thứ 6 17:00 ~ 22:00

Thứ 7, chủ nhật, ngày lễ 9:00 ~ 21:00



Ngôn ngữ	Số điện thoại	Thứ có thể tư vấn
Tiếng Nhật	0120-811-610	Hàng ngày
Tiếng Anh	0120-531-401	Hàng ngày
Tiếng Bồ đào nha	0120-531-403	Từ thứ 2 ~ thứ 7
Tiếng Tây ban nha	0120-531-404	Thứ 5, 6, 7
Tiếng Việt	0120-531-406	Thứ 3, 4, 6, 7, chủ nhật
Tiếng Ấn độ nê xia	0120-613-803	Thứ 5, chủ nhật
Tiếng Philippin	0120-531-405	Thứ 3, 4, chủ nhật
Tiếng Trung	0120-531-402	Hàng ngày

Cửa sổ tư vấn cho người nước ngoài

外国人の相談

やさしい日本語 P.5



Bạn có thể được tư vấn về những khó khăn trong cuộc sống.

Địa điểm: Tầng 2 quầy số 6 地域つながり課

Thời gian có phiên dịch viên

Tiếng Bồ Đào nha 9 : 00 ~ 13 : 00

Tiếng Việt 8 : 30 ~ 17 : 00

< **Thông tin liên lạc** >

Tầng 2 quầy số 6

SĐT 0563-65-2383

Tiền thuế tháng này

Hãy nộp thuế sớm!

今月の税金 (お金)

やさしい日本語 P.4



Tiền thuế có thể trả qua tài khoản ngân hàng, combini, điện thoại thông minh.

※ Lưu ý, nếu để quá hạn thì có thể sẽ bị phải trả thêm tiền lãi.

Hạn nộp của các thuế sau là thứ 2 ngày 01/07

Các loại thuế	Thông tin liên lạc	Số điện thoại
Thuế thị dân (kỳ 1) (Trả trước toàn kỳ)	Tầng 2 tòa thị chính 1.5 Bộ phận thuế	0563-65-2124
Chi phí thu chất thải (kỳ 2)	Bộ phận giảm tải rác Clean center	0563-34-8113

Tư vấn thuế

市税相談

やさしい日本語 P.4

Bạn có thể tư vấn về tiền thuế phải trả của Nishio và cũng có thể trả tiền thuế.

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 17 : 15 ~ 20 : 00 thứ 5 ngày 13/06

Tại tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính từ 8 : 30 ~ 12 : 00 chủ nhật ngày 23/06

< **Thông tin liên lạc** > Tầng 2 quầy số 2 tòa thị chính **SĐT** 0563-65-2130



Tư vấn nuôi con/ Tư vấn bạo lực/ Tư vấn gia đình



• Việc nuôi con.

• Việc bố mẹ bạo lực với con cái.

• Việc bị bạo lực từ chồng, vợ hay là người yêu.

• Việc gia đình chỉ có bố hoặc mẹ nuôi con.

※ Bạo lực...là những việc như đánh đập, đá, quát mắng, không cho ăn uống.

< **Thông tin liên lạc** > Tòa thị chính tầng 4 quầy 4 bộ phận hỗ trợ gia

育児の相談・DVの相談・家庭の相談 やさしい日本語 P.5

đình nuôi con **SĐT** 0563-56-3113

< **Thời gian tiếp nhận** > Từ thứ 2 ~ thứ 6 8 : 30 ~ 17 : 00

Thông tin liên lạc: Tầng 4 shiyakusho **SĐT** 0563-65-2177

Thông báo cho thuê nhà của Shi tháng 6/2024

市営住宅の知らせ

やさしい日本語 P.5

Nhà của Shi ưu tiên cho những người khó khăn thuê. Để biết rằng bạn có là người có thể thuê nhà Shi hay không vui lòng liên hệ bộ phận kiến trúc tầng 2 quầy số 9

Nhận hồ sơ : Từ thứ 5(06.06.2024) ~ thứ 4(12.06.2024)

Ngày bốc thăm để quyết định người cho thuê: thứ 4 (19.06.2024)

Ngày chuyển vào: thứ 5 (01.08.2024)



Tên tòa nhà	Địa chỉ	Số phòng	Tiền nhà(円)	Kích cỡ	Bồn tắm
Miyaura jyutaku	Yonezu cho miyaura 68	1	20,700 ~ 40,700	3DK	Không
Ajihama jyutaku	Isshiki cho Ajihama kamikanchi 20	1	25,900 ~ 50,800	3DK	Có
Toba jyutaku	Toba cho 13 shinden 46-18	1	10,800 ~ 14,500	2DK	Không

Thông tin liên lạc: Tầng 2 quầy số 9 tòa nhà thị chính **SĐT** 0563-65-2146

Tiêm phòng cho trẻ

子どもの予防接種 やさしい日本語 P.6

〔Chú ý〕 Những mũi tiêm mà được Nishio shi gửi giấy thông báo về cho thì là 0 yên.

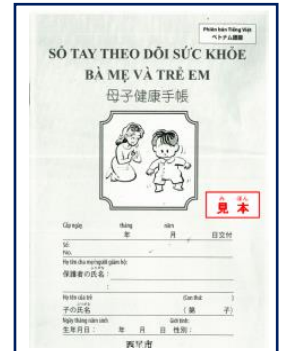


- ① Nội dung cụ thể của tiêm phòng thì hãy xem ở trang chủ của Nishio shi hoặc là tờ rơi.
- ② Bệnh viện có thể tiêm phòng và thời hạn tiêm phòng được quy định sẵn. Bạn hãy tự hẹn trước với bệnh viện.

- ③ Hãy mang theo 『^{phiếu tiêm phòng}予診票兼接種依頼書』 và 『^{sổ tay mẹ con}母子健康手帳』 đến bệnh viện.

〔?〕 Những lúc như thế này thì hãy liên lạc
hội Hoken center

- ・ Khi không có phiếu tiêm phòng.
- ・ Khi muốn tiêm phòng ở shi khác.



Kiểm tra sức khỏe cho con

子どもの健康診査 やさしい日本語 P.7

Những trẻ sống tại Nishio từ 0 ~ 3 tuổi sẽ có 5 lần kiểm tra sức khỏe. Kiểm tra sức khỏe để biết được tình hình sức khỏe của con.

Từ khi con sinh ra

	Tên của loại kiểm tra sức khỏe.	Thời kỳ gửi thư
1	Khám sức khỏe 4 tháng	Khi con được 3 tháng
2	Tư vấn nuôi con 1 tuổi	Khi con được 11 tháng
3	Khám sức khỏe 1 tuổi 6 tháng	Khi con được 19 tháng
4	Khám răng 2 tuổi	Khi con được 25 tháng
5	Khám sức khỏe 3 tuổi	Khi con được 39 tháng

Chúng tôi sẽ gửi thư về những gia đình có con đến tuổi khám sức khỏe. Trong thư có ghi rõ thời gian ngày giờ, địa điểm, những vật cần thiết mang theo.
Hãy dẫn con đến khám đúng quy định.



Cách đi khám sức khỏe

- ① Tải ứng dụng hỗ trợ nuôi con “にし MO” vào điện thoại.
- ② Trả lời “Phiếu câu hỏi ý tế” trong “にし MO” trước 1 tuần khám sức khỏe.
- ③ Mang theo “sổ tay mẹ con” và “khăn tẩm” đến trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio hoken center.
- ④ Nếu không thể đến khám sức khỏe thì hãy liên lạc cho trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio hoken center trước 1 tuần.

〔?〕 Những lúc như thế này thì hãy liên lạc hội Hoken center

- ・ Khi con bị ốm (có thể sẽ không kiểm tra sức khỏe được)
- ・ Khi có gió bão hoặc là gió to (Có thể sẽ hủy)

・ Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio hoken center

SĐT: 0563-57-0661

Địa chỉ: Nishio shi kumami chou komatsu jima 32



Mã QR của ứng dụng にし MO



Thông tin nơi khám bệnh ngày nghỉ

休日診療案内 やさしい日本語 P.8

Gọi điện tư vấn cấp cứu trẻ nhỏ: Bạn có thể gọi điện để tư vấn về bệnh của con (ốm, sốt) từ 19:00 ~ 8:00.

SDT #8000 hoặc là 052-962-9900

Trung tâm thông tin cấp cứu y tế: Bạn có thể hỏi bất cứ lúc nào trong ngày về bệnh viện có thể đi khám vào ban đêm hay là ngày nghỉ SDT 0563-54-1133

Nơi khám bệnh vào ngày nghỉ ở Nishio shi

Hãy mang theo thẻ bảo hiểm ^{Thẻ bảo hiểm}『保険証』、thẻ khám của trẻ em (thẻ màu vàng) ^{Thẻ nhận hỗ trợ}『受給者証』、tiền khi đi khám

●Khoa nội, khoa nhi Thời gian khám: AM8:45 ~ AM11:30 / PM 1:00 ~ PM4:30	●Nha khoa Thời gian khám: AM8: 45 ~ AM11:30
--	--

Địa chỉ: Nishio shi kumami chou komatsu jima 12 (西尾市熊味町小松島 12 番地) SDT: 0563-55-0800

Trung tâm bảo trợ sức khỏe Nishio
(Bên cạnh bãi đậu xe của trung tâm bảo trợ sức khỏe 西尾市保健センター)

※ Hãy mang theo những giấy tờ tùy thân cần thiết khác nữa.

Bệnh viện khám ngày nghỉ

在宅当番医 Thời gian khám AM9:00~12:00, PM1:00~5:00

Chủ nhật 02-06	Khoa tai mũi họng Asaoka 浅岡耳鼻咽喉科	SDT 0563-56-0001	Imagawa chou 今川町
Chủ nhật 09-06	Phòng khám da liễu Kageyama 影山皮膚科クリニック	SDT 0563-56-1112	Sumisaki cho 住崎町
Chủ nhật 16-06	Khoa mắt Kurobe 黒部眼科	SDT 0563-62-2340	Nishi hazu cho 西幡豆町
Chủ nhật 23-06	Phòng khám Nakazawa kinen なかざわ記念クリニック	SDT 0563-54-3115	Yorizumi cho 寄住町
Chủ nhật 30-06	Bệnh viện Miura 三村医院	SDT 0563-56-0220	Sumiyoshi cho 住吉町
Chủ nhật 07-07	Khoa ngoại chỉnh hình Shishido 宍戸整形外科	SDT 0563-56-8177	Shio machi 塩町

Dữ liệu dân số của Nishio shi (Hiện tại 1/5/2024)

西尾市のデータ やさしい日本語 P.8

Dân số của Nishio: 169,912 người(-10)

Dân số người nước ngoài: 11,580 người(+109)

① Người Braxin  : 3,762 người (+ 34)	② Người Việt Nam  : 3,464 người (+61)
③ Người Philippin  : 1,582 người (-4)	④ Người Indonexia  : 979 người (+6)
⑤ Trung Quốc  : 512 người (+ 1)	※ Khác  : 1,281 người

Chỉnh sửa
Phát hành

Nishio shiyakusho Chiiiki tsunagari ka
西尾市役所 地域つながり課 Bộ phận kết nối khu vực tòa thị chính Nishio

Địa chỉ: 〒445-8501 Aichiken nishioshi yorizumi chou shimoda 2 2
愛知県西尾市寄住町下田22

SDT: 0563-65-2178 FAX 0563-56-2175